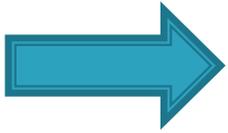


ТИФЛОКОММЕНТИРОВАНИЕ КАК НОВАЯ СОЦИАЛЬНАЯ УСЛУГА ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ПОЛНОЙ ИЛИ ЧАСТИЧНОЙ ПОТЕРЕЙ ЗРЕНИЯ

Копысова Марина Ивановна,
заместитель директора Новосибирской областной
специальной библиотеки для незрячих и слабовидящих,
тифлокомментатор высшей категории

Одним из современных направлений государственной социальной политики в отношении инвалидов в Российской Федерации является устранение визуальных информационных барьеров в получении социально значимой информации, в реализации законного права незрячих и слабовидящих граждан на информационное обеспечение, которое предусмотрено пунктом 4 статьи 29 Конституции Российской Федерации и статьей 14 Федерального закона от 24.11.1995 №181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации».



В Российской Федерации реализуются мероприятия по социальной интеграции инвалидов, в т.ч. и по зрению, с учетом «Конвенции о правах инвалидов», принятой Генеральной ассамблеей ООН.



Статья 30 Конвенции обязывает государства принимать меры по обеспечению инвалидов информацией, по организации их доступа к ценностям культуры и искусства:

1. Государства-участники признают право инвалидов участвовать наравне с другими в культурной жизни и принимают все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы инвалиды:



a) имели доступ к произведениям культуры в доступных форматах;

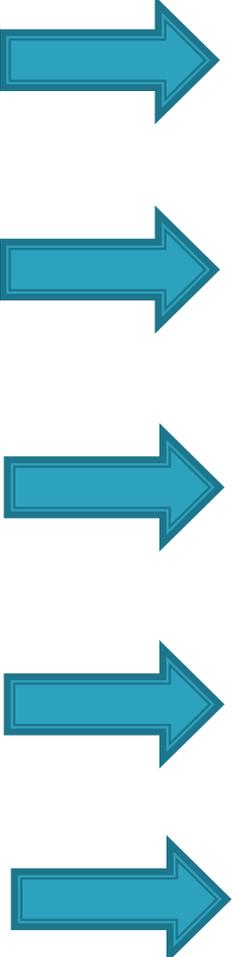


b) имели доступ к телевизионным программам, фильмам, театру и другим культурным мероприятиям в доступных форматах;



c) имели доступ к таким местам культурных мероприятий или услуг, как театры, музеи, кинотеатры, библиотеки и туристические услуги, а также имели в наиболее возможной степени доступ к памятникам и объектам, имеющим национальную культурную значимость...





4. Инвалиды имеют право наравне с другими на признание и поддержку их особой культурной и языковой самобытности, включая жестовые языки и культуру глухих...».

Конституция Российской Федерации гарантирует всем без исключения гражданам России «право на участие в культурной жизни и пользование учреждениями культуры, на доступ к культурным ценностям» (пункт 2 статьи 44).

Обеспечение доступной среды для инвалидов и других маломобильных групп населения



**Обеспечение
доступной
среды для
инвалидов и
других
маломобильн
ых групп
населения**



Снять часть информационных барьеров для лиц с нарушением зрения призван метод тифлокомментирования (от греч. typhlos – слепой, от лат. commentarius – заметки, толкование).

- ▶ **Тифлокомментирование** – это лаконичное описание предмета, пространства или действия, которые непонятны незрячему (слабовидящему) без специальных словесных пояснений (С.Н. Ваньшин, О.П. Ваньшина «Тифлокомментирование, или Словесное описание для слепых. Инструктивно-методическое пособие», 2011 г.)
- ▶ **Тифлокомментарий** – закадровое вербальное описание визуальной составляющей фильма, спектакля, телевизионной программы и других мероприятий, подготовленное и осуществляемое с учетом специфических особенностей незрячих людей» (П.А. Обиух, М.О. Корнеев «Пособие по тифлокомментированию», 2017 г.)

«**Тифлокомментирование** – специализированное речевое описание визуальной составляющей объектов или событий, предоставляемое инвалидам по зрению, является важным средством адаптации визуальной информации, неотъемлемой частью комплекса мероприятий по созданию доступной (безбарьерной) среды для инвалидов по зрению».

ГОСТ Р 57891-2017 Тифлокомментирование и тифлокомментарий. Термины и определения

- ▶ Возникновение и формирование тифлокомментирования шло практически одновременно на Западе и в Советском Союзе. Поскольку эти процессы не пересекались, появилось два термина, обозначающих эту деятельность: тифлокомментирование – в Российской Федерации, аудиодескрипция – за рубежом.
- ▶ Термин «тифлокомментирование» – понятие более широкое по смыслу, чем «аудиодескрипция», т.к. подразумевает использование не только звукового тифлокомментария, но и письменного (например, описание для незрячих картины, фотографии, географической карты, чертежа и т. п.).

- ▶ Исторически метод тифлокомментирования складывался постепенно.
- ▶ Еще с конца 20-х годов в нашей стране велись радиорепортажи спортивных комментаторов с различных соревнований, которые можно считать «прототипами» тифлокомментирования. Также как и радиотрансляция спектаклей из драматических и музыкальных театров, что практиковалось на всесоюзном радио между 1935 и 1991 годами.
- ▶ В конце 1970-х годов на Центральном полиграфическом учебно-производственном предприятии МГП ВОС, появилась идея выпустить в формате «говорящей» книги фонограммы кинофильмов с наложением звукозаписи заранее подготовленных пояснений для незрячих. Так открылась для незрячих возможность познакомиться с достижениями киноискусства через звукофильмы.
- ▶ Впервые демонстрация кинофильма с тифлокомментарием для незрячих была проведена в конце 1978 года в московском кинотеатре «Буревестник». Это была американская двухсерийная историческая мелодрама «Клеопатра».

- ▶ Термин «тифлокомментирование», который введен в оборот С. Н. Ваньшиным в 2002-м году, – понятие более широкое по смыслу, чем «аудиодескрипция», так как подразумевает использование не только звукового тифлокомментария, но и письменного, печатного (например, описание для незрячих картины, фотографии, географической карты, чертежа и т.п.), выполненные на бумаге.
- ▶ Тифлокомментирование может быть подготовленным или прямым. В первом случае тифлокомментатор имеет возможность заранее подготовить тифлокомментарий. Во втором случае комментирование производится непосредственно при наблюдении объекта комментирования.
- ▶ Ситуация, при которой приходится действовать без предварительной подготовки, – «горячее тифлокомментирование».

Система тифлокомментирования

Система тифлокомментирования используется в театрах, кинотеатрах, библиотеках и музеях для лаконичного описания происходящего действия или предмета, которые непонятны для незрячего или слабовидящего человека.

Принцип действия оборудования состоит в передаче голоса комментатора через специальный передатчик с использованием общедоступного FM-диапазона на индивидуальные FM-приемники, которыми оснащаются незрячие и слабовидящие посетители. Благодаря большому радиусу действия системы, незрячие посетители смогут находиться где угодно в зале и великолепно слышать голос тифлокомментатора.

▶ Настольная кабина для тифлокомментирования:



▶ FM-комплект для тифлокомментирования



▶ Радиокласс Сонет-PCM

Приложения на телефон



«Тифломедиа» – проект Всероссийского общества слепых, направленный на развитие, поддержку и продвижение тифлокомментирования в сфере кинематографа.

Из каталога приложения требуется выбрать нужный фильм, загрузить его и запустить тифлокомментарий.

Приложение синхронизирует тифлокомментарий и будет воспроизводить его в соответствии с текущим моментом фильма.

Устройство должно находиться в зоне четкой слышимости источника воспроизведения фильма.

Приложения на телефон



«Тифлокомментатор».

Приложение позволяет получить синхронизированный с фильмом тифлокомментарий (аудиодескрипцию) в смартфоне.

Синхронизация производится автоматически по звуковой дорожке фильма получаемой с микрофона.

Приложение можно использовать как в кинотеатре, так и дома (при просмотре фильма на телевизоре или на мониторе компьютера).

Обучение тифлокомментированию в России

Негосударственное учреждение «Институт профессиональной реабилитации и подготовки персонала ВОС «Реакомп» – уникальное учреждение, осуществляющее комплексную реабилитацию инвалидов в сочетании с активным применением компьютерных технологий, подготовку и повышение квалификации кадров для Всероссийского общества слепых, внедрение в практику новых научных и педагогических подходов к реабилитации и обучению людей с глубокими нарушениями зрения.

Институт «Реакомп» реализует программы дополнительного профессионального образования повышения квалификации и профессиональной переподготовки в соответствии с лицензией на образовательную деятельность, выданную Департаментом образования города Москвы.

Институт по-прежнему остается единственным учреждением в России, занимающимся подготовкой профессиональных тифлокомментаторов. Данная работа ведется с 2011 года.

В настоящее время по программе «Тифлокомментирование» обучено более **100** профессиональных тифлокомментаторов из **43** регионов Российской Федерации и столицы Украины – города Киева. Это говорит о высоком интересе к данной услуге и потребности в таких специалистах. Однако это направление не имеет постоянной государственной поддержки.

Предыдущее обучение стало возможно благодаря сотрудничеству Института «Реакомп» с тремя Фондами: президентских грантов, грантов Мэра Москвы и Благотворительного фонда «Искусство, наука и спорт».

По данным 2020 года **35** театров нашей страны в рамках своей деятельности, а также в рамках Года Театра, подготовили и запустили в прокат более **140** спектаклей с тифлокомментариями.

Федеральный закон от 28.03.2017 № 34-ФЗ

«О внесении изменений в статьи 8 и 9 Федерального закона «О государственной поддержке кинематографии Российской Федерации»



Комедия «Любовь и голуби»
с тифлокомментариями



Опыт Новосибирской области

В рамках государственной программы «Развитие системы социальной поддержки населения и улучшение социального положения семей с детьми в Новосибирской области» с **2017 года** во исполнение пункта 2.2.2.13. ведется работа по «формированию коллекции аудио- и видеоматериалов, ретроспективно отражающих репертуар театрально-зрелищных организаций Новосибирской области для последующего перевода накопленного материала в доступные форматы для граждан с ограничениями зрения или слуха». Так, Новосибирской областной специальной библиотекой для незрячих и слабовидящих в тесном сотрудничестве с театрами города Новосибирска была осуществлена **адаптация видео- (аудио-) записей спектаклей** с учетом особенностей их восприятия гражданами с ограничениями зрения или слуха. Работы были направлены на звуковое (аудио) описание визуального ряда и действия спектакля для замещения (или дополнения) визуальной информации, которую воспринимает зритель со зрением уровня нормы и которая недоступна (или малодоступна) незрячим (слабовидящим); включение субтитров в видеOVERSIYU (видеоряд) спектакля для адаптации его к восприятию слабослышащими или глухими людьми, содержащих дополнительную информацию о происходящем на сцене, комментарии к спектаклю, объяснение сложных для понимания реплик, терминов, названий, фиксации важных звуковых событий.

В период с 2017 по 2020 годы субсидии получили:

- ▶ ГАУК Новосибирский академический молодежный театр «Глобус»;
- ▶ ГАУК НСО «Новосибирский областной театр кукол»;
- ▶ ГАУК НСО Новосибирский драматический театр «Старый дом»;
- ▶ Новосибирский государственный академический драматический театр «Красный факел»;
- ▶ ГАОУ ВО «Новосибирской области Новосибирский государственный театральный институт».
- ▶ ГАУК Новосибирской области «Новосибирский музыкальный театр».

Видеозаписи спектаклей с тифлокомментариями и субтитрами размещены на официальных сайтах учреждений в разделе «Адаптированные спектакли».

Клуб «Субботний кинолекторий»



Просветительские
беседы

Клуб «Субботний кинолекторий»



Просветительские
беседы

Опыт
Новосибирской области

Тифлокомментирование театральных постановок – новая социальная услуга в Новосибирской области

Копысова Марина Ивановна – первый тифлокомментатор Новосибирской области



2018 год

Заместитель директора Новосибирской областной специальной библиотеки для незрячих и слабовидящих М.И. Копысова прошла курс профессионального тифлокомментирования. В настоящее время Марина Ивановна является единственным квалифицированным специалистом Новосибирской области по тифлокомментированию. Обучение проходило в Институте профессиональной реабилитации и подготовки персонала Всероссийского общества слепых «Реактив» в рамках реализации Президентского гранта, поддержанного благотворительным фондом Алишера Усманова «Искусство, наука и спорт».

На момент начала обучения в России было всего 30 профессиональных тифлокомментаторов, и практически все они проживали и работали в Москве. По окончании проекта 14 городов – Волгоград, Воронеж, Екатеринбург, Казань, Красноярск, Москва, Нижний Новгород, Новосибирск, Омск, Пермь, Ростов-на-Дону, Самара, Санкт-Петербург, Уфа, Челябинск – получили 19 профессиональных тифлокомментаторов.

Обучение специалистов проводилось по авторской программе директора ИПРПП ВОС «Реактив» С.Н. Ващенко – автора российской концепции тифлокомментирования. Лекции, семинары, мастер-классы вели его коллеги – тифлокомментаторы высшей категории.

Очный этап обучения в Москве стал второй частью курса. Первый этап проходил в он-лайн формате с 22 января по 2 февраля, а 5 февраля будущие тифлокомментаторы приехали на обучение в Москву. Курс включал в себя исторический экскурс в тему, изучение основных теоретических приемов тифлокомментирования, методику выражения визуального вербальными средствами и помощь сформировать и отработать практические навыки. Во время очного этапа слушатели программы познакомились с авторами концепции тифлокомментирования, получили возможность поработать с профессиональным оборудованием, посетили спектакль с тифлокомментированием в Московском Губернском театре и приняли участие на мастер-классе с профессиональными тифлокомментаторами и актрисами театра Анной Цанг и Еленой Хабаровой.

По окончании обучения и итоговой аттестации, на которой квалификационная комиссия оценила уровень подготовки выпускников и присвоила им соответствующую категорию, участники получили удостоверения о повышении квалификации. Благодаря этому документу тифлокомментаторы смогут официально работать в своих регионах.

Информационная служба ГБУК НСОБ



<https://sibdisnet.ru/news/novosti-biblioteki/m-i/>

Опыт
Новосибирской области

Опыт Новосибирской области

21-22 ноября 2019 года в рамках государственной программы Новосибирской области «Культура Новосибирской области» на 2015-2020 годы» в соответствии п. 1.2.6. «Содействие в подготовке, повышении профессионального уровня, переподготовке и повышении квалификации кадров в сфере культуры и искусства», п.п. 1.2.6.4. «Организация мероприятий, направленных на повышение профессионального уровня, переподготовку и повышение квалификации специалистов учреждений культуры, образовательных организаций культуры и искусства и органов управления культуры Новосибирской области» **проведен обучающий семинар по программе дополнительного образования руководителей и специалистов учреждений**, подведомственных министерству культуры Новосибирской области, а также учреждений культуры в муниципальных районах Новосибирской области, г. Новосибирска по вопросам обеспечения доступности для инвалидов объектов и услуг в сфере культуры, навыкам их сопровождения и оказания соответствующей помощи. Тематические блоки семинара включали разделы **«Особенности обеспечения доступности услуг для инвалидов и других маломобильных граждан в театрах, кинотеатрах, зрелищных учреждениях культуры, культурно-досуговых учреждениях, музеях»** и **«Тифлокомментирование как новая социокультурная услуга»**.

В рамках грантов Благотворительного фонда Алишера Усманова «Искусство, наука и спорт» в рамках программы «Особый взгляд» (г. Москва) подготовлены следующие спектакли с тифлокомментариями:

- ▶ **2019 г.:** ГАУК Новосибирский академический молодежный театр «Глобус»:
 - «Учитель танцев», спектакль, подготовленный по пьесе испанского драматурга Лопе де Вега;
 - спектакль для детей по рассказу русского писателя Антона Павловича Чехова «Каштанка».

- ▶ **2020 г.:** ГАУК НСО Новосибирский драматический театра «Старый дом»:
 - трагикомедия «Очень простая история», режиссер Сергей Бобровский;
 - детектив «Двойная игра» (режиссер-постановщик Константин Колесник) по пьесе Ребекки Рассел и Брайен Стюарт «Закат звезды» или «Двойная игра». Перевод Ольги Варшавер и Татьяны Тульчинской.



Стали известны Новосибирские победители конкурсов на организацию тифлокомментирования в театрах



Благотворительный фонд Алишера Усманова «Искусство, наука и спорт» в рамках программы поддержки людей с нарушением зрения «Особый взгляд» подвел итоги второго этапа грантовых конкурсов на организацию тифлокомментирования в театрах в 2021 году.

Грантовый конкурс включал в себя следующие номинации:
Номинация «Продолжение». Денежные гранты на организацию тифлокомментирования в региональных театрах, ранее сотрудничавших с фондом.

Номинация «Старт». Денежные гранты на организацию тифлокомментирования в региональных театрах с нуля.

Номинация «Столица». Денежные гранты на организацию тифлокомментирования в московских театрах. Оборудование для тифлокомментирования театрам, начинающим свой путь с нуля.

Всего было подано 69 заявок из 32 городов России.

Поздравляем Новосибирский городской драматический театр под руководством Сергея Афанасьева и

Новосибирский академический молодежный театр «Глобус» с победой!

С полным списком победителей можно ознакомиться по ссылкам:

1) Публикации I этапа грантовых конкурсов программы «Особый взгляд» на организацию

В числе победителей I этапа грантовых конкурсов программы «Особый взгляд» на организацию тифлокомментирования в театрах в 2021 году –

Новосибирский городской драматический театр под руководством Сергея Афанасьева;

в числе победителей II этапа – Новосибирский академический молодежный театр «Глобус».

На площадке театра в марте 2021 года уже состоялся спектакль «Перья и хвосты» 6+

<https://sibdisnet.ru/news/publikatsii-v-smi/pobediteli-konkursov/>

Опыт Новосибирской области

Во исполнение мероприятий региональной программы Новосибирской области «Формирование и совершенствование системы комплексной реабилитации и абилитации инвалидов, в том числе детей-инвалидов, на **2020-2022 годы**», утвержденной постановлением Правительства Новосибирской области от 13.12.2019 №474-п, государственной программы Новосибирской области «Развитие системы социальной поддержки населения и улучшение социального положения семей с детьми в Новосибирской области», утвержденной постановлением Правительства Новосибирской области от 31.07.2013 №322-п, по п.4.3 «Мероприятия по подготовке кадров системы комплексной реабилитации и абилитации инвалидов, в том числе детей-инвалидов, ранней помощи, а также сопровождаемого проживания инвалидов», п.п. 4.3.4. «Проведение обучения специалистов, обеспечивающих оказание **услуг инвалидам по социокультурной реабилитации**: обучение специалистов учреждений культуры (музеев, театров, библиотек и др. учреждений культуры Новосибирской области), в том числе подведомственных министерству культуры Новосибирской области» в 2020 году по программе «Тифлокомментирование» **обучено 16 работников сферы культуры.**

По указанной программе, в соответствии с поданной заявкой, в **2021 году** планируется обучение **7 работников сферы культуры.**

Новосибирская областная специальная библиотека для незрячих и слабовидящих

Телефон: +7 (383) 224-65-92

Электронная почта: lib@sibdisnet.ru

Сайт: <https://sibdisnet.ru/>

Информационный портал «Культура безбарьерного мира»:
новодоступ.рф